

# DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE VALENCIA Y LA FUNDACIÓN INVESTIGACIÓN HOSPITAL GENERAL UNIVERSITARIO DE VALENCIA, REGULADOR DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA CONSIGNADA EN EL PRESUPUESTO DE GASTOS DE LA CORPORACIÓN PROVINCIAL PARA EL EJERCICIO 2017, DESTINADA AL DESARROLLO DE LAS LÍNEAS Y PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN DE LA FUNDACIÓN EN EL AÑO 2017

En la ciudad de Valencia, a

## REUNIDOS

De una parte, D. Jorge Rodríguez Gramage, presidente de la Diputación Provincial de Valencia, en su nombre y representación, en virtud de lo dispuesto en el artículo 34.1 b) de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases de Régimen Local, facultado expresamente para la firma del presente Convenio por acuerdo de la Junta de Gobierno de fecha 16 de mayo de 2017, asistido por D. Vicente Boquera Matarredona, secretario general de la Diputación, en el ejercicio de las funciones de fedatario público que le atribuye el artículo 92 bis 1 a) de la mencionada Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local.

Y de otra, D.<sup>a</sup> Raquel Gálvez Balaguer, gerente de la Fundación Investigación Hospital General Universitario de Valencia, en virtud del acuerdo del Patronato de la misma de fecha 26 de abril de 2016, con NIF

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA DIPUTACIÓ PROVINCIAL DE VALÈNCIA I LA FUNDACIÓ INVESTIGACIÓ HOSPITAL GENERAL UNIVERSITARI DE VALÈNCIA, REGULADOR DE LA SUBVENCIÓ NOMINATIVA CONSIGNADA EN EL PRESSUPOST DE DESPESES DE LA CORPORACIÓ PROVINCIAL PER A L'EXERCICI 2017, DESTINADA AL DESENVOLUPAMENT DE LES LÍNIES I PROJECTES D'INVESTIGACIÓ DE LA FUNDACIÓ L'ANY 2017

València, a 18 JUL. 2017

## REUNITS

D'una part, el Sr. Jorge Rodríguez Gramage, president de la Diputació Provincial de València, en nom seu i representació, en virtut del que disposa l'article 34.1 b) de la Llei 7/1985, Reguladora de les Bases de Règim Local, facultat expressament per a la firma del present Conveni per acord de la Junta de Govern de data 17 de maig de 2017, assistit pel Sr. Vicente Boquera Matarredona, secretari general de la Diputació, en l'exercici de les funcions de fedatari públic que li atribueix l'article 92 bis 1 a) de la Llei Reguladora de les Bases de Règim Local esmentada.

I d'una altra, la Sra. Raquel Gálvez Balaguer, gerent de la Fundació Investigació Hospital General Universitari de València, en virtut de l'acord del Patronat d'aquesta de data 26 d'abril del 2016, amb NIF número

número G96792221 y con domicilio en la Avenida Tres Cruces, nº 2 de Valencia, inscrita en el Registro de Fundaciones de la Comunidad Valenciana con el número 336, y clasificada de carácter científico.

Ambas partes, en la representación que ostentan, se reconocen capacidad legal suficiente para el otorgamiento del presente Convenio y al efecto

### EXPONEN

I. La Diputación Provincial de Valencia es una entidad local determinada por la agrupación de municipios, con personalidad jurídica propia y plena capacidad para el cumplimiento de sus fines, entre cuyas competencias se encuentra la cooperación en el fomento del desarrollo económico y social, siendo la promoción de la investigación científica un instrumento esencial para el impulso del mismo.

II. La Fundación Investigación Hospital General Universitario de Valencia es una Fundación del sector público local, con personalidad jurídica privada, sin ánimo de lucro, de carácter científico y sanitario, y que tiene como objetivo prioritario impulsar, promover y favorecer la investigación biomédica y el desarrollo científico, técnico y ético de las ciencias de la salud.

Por todo lo expuesto, y al amparo de los artículos 22.2 y 28.1 de la Ley General de Subvenciones, así como del artículo 65 de su Reglamento, ambas partes acuerdan la formalización del presente Convenio, de acuerdo con las siguientes

G96792221 i amb domicili en l'avinguda Tres Creus, núm. 2, de València, inscrita en el Registre de Fundacions de la Comunitat Valenciana amb el número 336, i classificada de caràcter científic.

Ambdues parts, en la representació que tenen es reconeixen capacitat legal suficient per a l'atorgament del present Conveni i a aquest efecte

### EXPOSEN

I. La Diputació Provincial de València és una entitat local determinada per l'agrupació de municipis amb personalitat jurídica pròpia i plena capacitat per al compliment dels seus fins, entre les competències de la qual es troba la cooperació en el foment del desenvolupament econòmic i social, i la promoció de la investigació científica és un instrument essencial per al seu impuls.

II. La Fundació Investigació Hospital General Universitari de València és una Fundació del sector públic local, amb personalitat jurídica privada, sense ànim de lucre, de caràcter científic i sanitari, i que té com a objectiu prioritari impulsar, promoure i afavorir la investigació biomèdica i el desenvolupament científic, tècnic i ètic de les ciències de la salut.

Per tot allò que s'ha exposat, i a l'empara dels articles 22.2 i 28.1 de la Llei General de Subvencions, com també de l'article 65 del seu Reglament, ambdues parts acorden la formalització del present Conveni, d'acord amb les següents

# DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA

## CLÁUSULAS

### **Primera. Objeto**

El presente Convenio tiene por objeto establecer los términos de la colaboración entre la Diputación Provincial de Valencia, a través del Área de Bienestar Social, y la Fundación Investigación Hospital General Universitario de Valencia, para el desarrollo de las líneas y proyectos de investigación en el año 2017.

### **Segunda. Obligaciones de la Diputación Provincial de Valencia**

La Diputación Provincial de Valencia aportará a la Fundación Investigación Hospital General Universitario de Valencia para el desarrollo de las actuaciones objeto del presente Convenio una subvención directa, por importe de 120.000 €, prevista nominativamente en la aplicación 607.231.03.480.00 del vigente Presupuesto de Gastos de la Corporación, cantidad que se hará efectiva en un único pago, previa justificación de la misma.

### **Tercera. Obligaciones de la Fundación Investigación Hospital General Universitario de Valencia**

La entidad beneficiaria se compromete a:

- a) Ejecutar las líneas y proyectos de investigación correspondientes al año 2017, aportando la infraestructura, medios materiales y personales necesarios para su realización.
- b) Hacer constar la colaboración de la Diputación mediante la inserción de su

## CLÀUSULES

### **Primera. Objecte**

El present Conveni té per objecte establir els termes de la col·laboració entre la Diputació Provincial de València, a través de l'Àrea de Benestar Social, i la Fundació Investigació Hospital General Universitari de València, per al desenvolupament de les línies i projectes d'investigació l'any 2017.

### **Segona. Obligacions de la Diputació Provincial de València**

La Diputació Provincial de València aportarà a la Fundació Investigació Hospital General Universitari de València per al desenvolupament de les actuacions objecte del present Conveni una subvenció directa, per un import de 120.000 €, prevista nominativament en l'aplicació 607.231.03.480.00 del vigent Pressupost de Despeses de la Corporació, quantitat que es farà efectiva en un pagament únic, amb la justificació prèvia d'aquesta.

### **Tercera. Obligacions de la Fundació Investigació Hospital General Universitari de València**

L'entitat beneficiària es compromet a:

- a) Executar les línies i projectes d'investigació corresponents a l'any 2017, aportant la infraestructura, mitjans materials i personals necessaris per a la seua realització.
- b) Fer constar la col·laboració de la Diputació per mitjà de la inserció del seu

logotipo en cuanto material de imprenta edite, así como en todas las actividades de difusión que se realicen. Asimismo, se obliga a la publicación de todo el material en las dos lenguas oficiales. En el caso que se opte por una sola, la lengua será el valenciano, remitiendo al menos un ejemplar de todo el material publicado.

c) Justificar ante la Diputación Provincial de Valencia la realización de las actuaciones y el cumplimiento de la finalidad que determina la concesión o disfrute de la subvención.

d) Someterse a las actuaciones de comprobación que realice la Corporación Provincial, así como cualquier otra acción de comprobación técnica y financiera que puedan realizar los órganos de control competentes, aportando cuanta información les sea requerida y colaborando con el seguimiento y la evaluación mediante los instrumentos que se articulen en el ejercicio de las actuaciones.

e) Comunicar a la Diputación Provincial de Valencia tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos concedidos, la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada.

f) Acreditar con anterioridad a dictarse la propuesta de resolución de concesión y en el momento de la justificación que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, así como no estar incurso en prohibición alguna para obtener la condición de beneficiaria, de conformidad

logotip en tot el material d'impremta que edite, com també en totes les activitats de difusió que es facen. Així mateix, s'obliga a la publicació de tot el material en les dos llengües oficials. En el cas que s'opte per una sola, la llengua serà el valencià, remetent almenys un exemplar de tot el material publicat.

c) Justificar davant de la Diputació Provincial de València la realització de les actuacions i el compliment de la finalitat que determina la concessió o gaudi de la subvenció.

d) Sotmetre's a les actuacions de comprovació que faça la Corporació Provincial, com també qualsevol altra acció de comprovació tècnica i financera que puguen realitzar els òrgans de control competents, aportant quanta informació els siga requerida i col·laborant amb el seguiment i l'avaluació per mitjà dels instruments que s'articulen en l'exercici de les actuacions.

e) Comunicar a la Diputació Provincial de València tan prompte com es conega i, en tot cas, amb anterioritat a la justificació de l'aplicació donada als fons concedits, l'obtenció d'altres subvencions, ajudes, ingressos o recursos que financen l'activitat subvencionada.

f) Acreditar abans que es dicte la proposta de resolució de concessió i en el moment de la justificació, que es troba al corrent en el compliment de les seues obligacions tributàries i davant de la Seguretat Social, com també no estar incurs en cap prohibició per a obtindre la condició de beneficiària, de conformitat amb allò que s'ha establert per

con lo establecido por el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

g) Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación aplicable a la entidad beneficiaria en cada caso, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

h) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

i) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

#### **Cuarta. Gastos subvencionables**

Podrán justificarse únicamente los gastos de carácter corriente que de manera indubitada estén directamente relacionados con el desarrollo de las líneas y proyectos de investigación, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el ejercicio 2017, incluyendo los siguientes conceptos:

- Reparaciones y mantenimiento de las consultas y laboratorios destinados a las unidades de Investigación Traslacional, Medicina Molecular, Terapia Celular, Animalario, Biobanco, Investigación Clínica y Centro de Simulación.
- Personal técnico de apoyo que desempeñe sus funciones en las citadas dependencias.

l'article 13 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions.

g) Disposar dels llibres comptables, registres diligenciats i la resta de documents degudament auditats en els termes exigits per la legislació aplicable a l'entitat beneficiària en cada cas, amb la finalitat de garantir l'adequat exercici de les facultats de comprovació i control.

h) Conservar els documents justificatius de l'aplicació dels fons rebuts, inclosos els documents electrònics, mentre puguen ser objecte de les actuacions de comprovació i control.

i) Procedir al reintegrament dels fons percebuts en els supòsits previstos en l'article 37 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, General de Subvencions.

#### **Quarta. Despeses subvencionables**

Podran justificar-se únicament les despeses de caràcter corrent que de manera indubtable estiguen directament relacionades amb el desenvolupament de les línies i projectes d'investigació, resulten estrictament necessàries i es facen en l'exercici 2017, incloent-hi els conceptes següents:

- Reparacions i manteniment de les consultes i els laboratoris destinats a les unitats d'Investigació Traslacional, Medicina Molecular, Teràpia Cel·lular, Estabulari, Biobanc, Investigació Clínica i Centre de Simulació.
- Personal tècnic de suport que exercisca les seues funcions en les dependències esmentades.

- Material fungible.
- Asesoramiento laboral y fiscal.

#### **Quinta. Justificación de la subvención**

La Fundación Investigación Hospital General Universitario de Valencia deberá presentar, hasta el 15 de octubre de 2017, los documentos justificativos de la subvención en el Registro General de la Diputación Provincial de Valencia o en cualquiera de los registros u oficinas previstos en el artículo 16.4 de Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

La justificación se efectuará, en atención al importe de la subvención y no teniendo por objeto la financiación global del beneficiario, mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 28 de la Ordenanza General de Subvenciones de la Diputación Provincial de Valencia.

La memoria técnica justificativa del desarrollo de las actuaciones deberá contener los siguientes aspectos:

- Descripción de las líneas y proyectos de investigación que se han realizado.
- Personal que ha participado, con especificación de su categoría profesional, puesto y función.
- Evaluación final de los resultados obtenidos y las modificaciones a las actuaciones propuestas, si las hubiere.
- Documentos gráficos que acrediten la colaboración de la Diputación en el desarrollo de las actuaciones.

- Material fungible.
- Assessorament laboral i fiscal.

#### **Cinquena. Justificació de la subvenció**

La Fundació Investigació Hospital General Universitari de València haurà de presentar, fins al 15 d'octubre del 2017, els documents justificatius de la subvenció en el Registre General de la Diputació Provincial de València, o en qualsevol dels registres o oficines previstos en l'article 16.4 de Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques.

La justificació s'efectuarà, en atenció a l'import de la subvenció i no tenint per objecte el finançament global del beneficiari, per mitjà de la modalitat de compte justificatiu ordinari, de conformitat amb allò que disposa l'article 28 de l'Ordenança General de Subvencions de la Diputació Provincial de València.

La memòria tècnica justificativa del desenvolupament de les actuacions haurà de contindre els aspectes següents:

- Descripció de les línies i projectes d'investigació que s'han realitzat.
- Personal que ha participat, amb especificació de la seua categoria professional, el lloc i la funció.
- Avaluació final dels resultats obtinguts i les modificacions a les actuacions proposades, si les hi haguera.
- Documents gràfics que acrediten la col·laboració de la Diputació en el desenvolupament de les actuacions.

# DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA

## **Sexta. Compatibilidad con otras ayudas y subvenciones**

La subvención que otorgue la Diputación Provincial de Valencia será compatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes de cualquier Administración o entidad pública o privada.

En ningún caso el importe de las subvenciones concedidas podrá ser de tal cuantía que, en concurrencia con subvenciones de otros entes públicos o privados, supere el coste de los gastos en que haya incurrido la entidad beneficiaria, en cuyo caso dará lugar a la minoración o denegación de la subvención.

La Fundación Investigación Hospital General Universitario de Valencia no podrá acceder a otras subvenciones de pública concurrencia convocadas desde el Área de Bienestar Social de la Diputación Provincial de Valencia para el mismo ejercicio.

## **Séptima. Órgano mixto de seguimiento y control**

Con el fin de facilitar la coordinación y el seguimiento del presente Convenio se podrá constituir una Comisión Mixta, integrada paritariamente por dos representantes de cada una de las entidades firmantes.

La Comisión velará por el buen cumplimiento de este Convenio y a tal fin podrá aprobar las directrices que lo desarrollen, resolver los conflictos que puedan surgir entre las partes y, en general, proponer y acordar, en su caso, las medidas

## **Sisena. Compatibilitat amb altres ajudes i subvencions**

La subvenció que atorgue la Diputació Provincial de València serà compatible amb la percepció d'altres subvencions o ajudes per a la mateixa finalitat procedents de qualsevol Administració o entitat pública o privada.

En cap cas l'import de les subvencions concedides no podrà ser de tal quantia que, en concurrència amb subvencions d'altres ens públics o privats, supere el cost de les despeses en què haja incorregut l'entitat beneficiària, i en aquest cas donarà lloc a la minoració o denegació de la subvenció.

La Fundació Investigació Hospital General Universitari de València no podrà accedir a altres subvencions de concurrència pública convocades des de l'Àrea de Benestar Social de la Diputació Provincial de València per al mateix exercici.

## **Setena. Òrgan mixt de seguiment i control**

Amb la finalitat de facilitar la coordinació i el seguiment del present Conveni es podrà constituir una Comissió Mixta, integrada paritàriament per dos representants de cadascuna de les entitats signatàries.

La Comissió vetlarà pel bon compliment d'aquest Conveni i a tal fi podrà aprovar les directrius que ho desenvolupen, resoldre els conflictes que puguen sorgir entre les parts i, en general, proposar i acordar, si escau, les mesures que contribuïsquen al millor

que contribuyan al mejor desarrollo de las actividades previstas en el mismo.

**Octava. Protección de datos de carácter personal**

Las partes manifiestan que conocen y se someten de forma expresa a la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, y demás legislación aplicable, cumpliendo diligentemente las obligaciones relativas a la obtención de los oportunos consentimientos y de información en la recogida de los datos de carácter personal que en desarrollo de las actuaciones sean incorporados a un fichero de su titularidad, adoptando las medidas técnicas y organizativas necesarias para mantener el nivel de seguridad requerido, en atención a la naturaleza de los datos personales tratados.

Las partes consienten en que los datos personales tratados para el desarrollo de las líneas y proyectos de investigación se puedan incorporar a ficheros de titularidad de cada una de ellas con la única finalidad de proceder a la adecuada gestión de las actuaciones.

En ningún caso se producirá en el marco del presente Convenio, cesión, comunicación o acceso de cualquier tipo a datos personales contenidos en los ficheros de las respectivas entidades firmantes por parte de terceros, salvo accesos necesarios para la prestación de servicios a los usuarios atendidos.

El personal de la Fundación Investigación Hospital General Universitario de Valencia está obligado al secreto profesional respecto de los datos e información de los que tenga

desenvolupament de les activitats previstes en el mateix.

**Huitena. Protecció de dades de caràcter personal**

Les parts manifesten que coneixen i se sotmeten de forma expresa a la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de Protecció de Dades de Caràcter Personal, i altra legislació aplicable, complint diligentment les obligacions relatives a l'obtenció dels oportuns consentiments i d'informació en la recollida de les dades de caràcter personal que en desenvolupament de les actuacions siguen incorporades a un fitxer de la seua titularitat, adoptant les mesures tècniques i organitzatives necessàries per a mantenir el nivell de seguretat requerit, en atenció a la naturalesa de les dades personals tractades.

Les parts consenten que les dades personals tractades per al desenvolupament de les línies i projectes d'investigació es puguin incorporar a fitxers de titularitat de cadascuna d'elles amb l'única finalitat de procedir a l'adequada gestió de les actuacions.

En cap cas es produirà en el marc del present Conveni, cessió, comunicació o accés de qualsevol tipus a dades personals contingudes en els fitxers de les respectives entitats signatàries per part de tercers, excepte accessos necessaris per a la prestació de serveis als usuaris atesos.

El personal de la Fundació Investigació Hospital General Universitari de València està obligat al secret professional respecte de les dades i informació de què tinga

# DIPUTACIÓ DE VALÈNCIA

conocimiento con motivo de la ejecución de las actuaciones objeto del presente Convenio, así como al deber de guardarlos.

## **Novena. Vigencia del Convenio**

El Convenio tendrá vigencia desde la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2017.

## **Décima. Resolución del Convenio**

Este Convenio podrá resolverse por las causas establecidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. Asimismo, podrá resolverse por denuncia de cualquiera de las partes, debiendo notificarlo por escrito a la otra con dos meses de antelación.

En caso de incumplimiento de las obligaciones asumidas por los firmantes se estará a lo dispuesto en el Título IV de la Ley General de Subvenciones en materia de infracciones y sanciones, de acuerdo a lo establecido en el artículo 35.1 de la Ordenanza General de Subvenciones de la Diputación Provincial de Valencia.

## **Undécima. Naturaleza y régimen jurídico**

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, quedando fuera del ámbito de aplicación del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, de conformidad con su artículo 4.1 d).

Asimismo, para todos aquellos extremos no previstos en este Convenio, se estará a lo dispuesto en la Ordenanza General de

coneixement amb motiu de l'execució de les actuacions objecte del present Conveni, així com al deure de guardar-los.

## **Novena. Vigència del Conveni**

El Conveni tindrà vigència des de la data de la seua signatura fins al 31 de desembre de 2017.

## **Desena. Resolució del Conveni**

Aquest Conveni podrà resoldre's per les causes establides en l'article 51 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de Règim Jurídic del Sector Públic. Així mateix, podrà resoldre's per denúncia de qualsevol de les parts, havent de notificar-ho per escrit a l'altra amb dos mesos d'antelació.

En cas d'incompliment de les obligacions assumides pels signants s'estarà al que es disposa en el Títol IV de la Llei General de Subvencions en matèria d'infraccions i sancions, d'acord a l'establert en l'article 35.1 de l'Ordenança General de Subvencions de la Diputació Provincial de València.

## **Onzena. Naturalesa i règim jurídic**

El present Conveni té naturalesa administrativa i queda fora de l'àmbit d'aplicació del text refós de la Llei de Contractes del Sector Públic, aprovat pel Reial Decret Legislatiu 3/2011, de 14 de novembre, de conformitat amb el seu article 4.1 d).

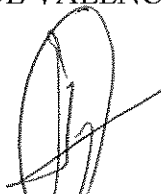
Així mateix, per a tots aquells extrems no previstos en aquest Conveni, caldrà ajustar-se al que disposa l'Ordenança General de

Subvenciones de la Diputación Provincial de Valencia, así como en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en su Reglamento de desarrollo, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio y, supletoriamente, la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y cualquier otra disposición normativa que por su naturaleza pudiera resultar de aplicación.

En todo caso, las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, ejecución, resolución y efectos que puedan derivarse del presente Convenio se resolverán entre las partes en el seno de la Comisión Mixta, agotando todas las formas posibles de conciliación para llegar a una solución amistosa.

Ambas partes, en la representación que ostentan y en prueba de conformidad con su contenido, firman por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

PER LA DIPUTACIÓ PROVINCIAL  
DE VALÈNCIA



Jorge Rodríguez Gramage

PER LA FUNDACIÓ INVESTIGACIÓ  
HOSPITAL GENERAL UNIVERSITARI  
DE VALÈNCIA



Raquel Galvez Balaguer

EL SECRETARI GENERAL DE LA  
DIPUTACIÓ PROVINCIAL DE VALÈNCIA



Vicente Boquera Matarredona

